**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | прикладной |
| Название проекта | «Introduction aux études de philologie romane» Э. Ауэрбаха: перевод, редактура и подготовка к изданию |
| Подразделение инициатор проекта | Школа филологических наук |
| Руководитель проекта | Наталья Михайловна Долгорукова |
| Основная проектная идея | В русской романистике ещё с 1980-ых годов наметилась лакуна в обучающих пособиях и монографиях-введении в романскую филологию. За исключением учебника Т.Б. Алисовой, Т.А. Репиной, М.А. Таривердиева «Введение в романскую филологию» (изд-во Высшая Школа, 1982, много раз переиздавался) нам нечего предложить студентам, обучающимся французской (романской) филологии. Перевод, редактура и издание учебника выдающегося романиста 20 века Эриха Ауэрбаха призван восполнить эту лакуну. |
| Цель проекта | Цель – предоставить студентам  возможность освоить навыки перевода французской монографии, приобрести опыт редактирования и корректуры  научных текстов, верстки, дизайна и  выпуска издания. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Перевод, редактура и подготовка к печати книги Э. Ауэрбаха «Introduction aux études de philologie romane». |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | - Интерес к переводческой работе  - Знание основной проблематики и  ключевых теоретических концепций  современных гуманитарных наук  - Умение оценивать качество перевода  - Знание французского языка (B2)  Участники будут разделены на 3 группы по 10 человек. Каждая группа будет заниматься переводом и подготовкой к изданию отдельной главы:  1 — La philologie et ses différentes formes  2 — Les origines des langues romanes  3 — Doctrine générale des époques littéraires |
| Количество вакантных мест на проекте | 30 |
| Проектное задание | Перевод, редактирование, корректура, верстка и публикация монографии Э. Ауэрбаха «Introduction aux études de philologie romane» |
| Критерии отбора студентов | Умение работать с научной  информацией, знание современных  теоретических концепций, умение  проводить редактуру и корректуру  научного текста, умение работать в  коллективе, знание французского языка |
| Сроки и график реализации проекта | 01.10.2021 – 30.06.2022 |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 4-5 |
| Количество кредитов | 7 |
| Форма итогового контроля | Экзамен |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Отредактированные и готовые к печати переводы глав |
| Образовательные результаты проекта | Возможность освоить навыки перевода французской монографии, приобрести опыт редактирования и корректуры  научных текстов, верстки, дизайна и  выпуска издания |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров | Оценка хода реализации проекта, Оценка индивидуального вклада участника в групповую работу |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Да |
| Рекомендуемые образовательные программы | «Филология», «Русская литература и компаративистика» |
| Территория | Старая Басманная ул., д. 21/4, стр. 1 |